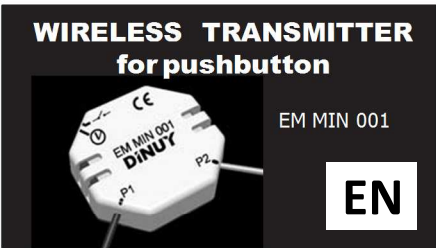




HASZNALATI UTMUTATO

Műszaki adatok

- Tápellátás: 1 db 3V CR2032 elem (tartozék)
Várható élettartam: > 8 év
(100 működtetés/nap)
- Rádiófrekvencia: kódolt átvitel 868,4 MHz-en.
ORA algoritmus >8 mW 200 m-es
hatótávval nyílt terepen
- Vezérlés: nyomógomb (nem világító)
- Védettségi fokozat: IP20 (EN 60529)
- Működési hőmérséklet: 0 °C - +45 °C
- Tárolási hőmérséklet: -10 °C - +45 °C
- Súly: 17 g
- Méretek: 45 x 45 x 12 mm



INSTRUCTIONS MANUAL

Technical specifications

- Power supply: 1 battery 3V CR2032 (included)
Estimated life: >8years
(100 activations/day)
- Radiofrequency: Codified transmission in 868,4MHz.
with an ORA>8mWatt and a coverage
of 200m at open field
- Control: pushbutton (non lighted)
- Protection degree: IP20 according to EN 60529
- Operating temperature: 0°C - +45°C
- Storage temperature: -10°C - +45°C
- Weight: 17g
- Dimensions: 45 x 45 x 12mm



Používateľská príručka

Technické údaje

- Napájanie: 1 ks batéria 3 V CR2032 (priložená)
Životnosť: > 8 rokov
(100 operácií/deň)
- Frekvencia: kódovaný prenos na frekvencii 868,4 MHz.
ORA algoritmus >8 mW 200 metrový
dosah v otvorenom priestore
- Ovládanie: tlačidlo (nepodsietené)
- Stupeň krytia: IP 20 (EN 60529)
- Pracovná teplota: 0 °C ... +45 °C
- Skladovacia teplota: -10 °C ... +45 °C
- Hmotnosť: 17 g
- Rozmery: 45 x 45 x 12 mm



Používateľská príručka

Technické údaje

- Napájanie: 1 ks batéria 3 V CR2032 (priložená)
Životnosť: > 8 rokov
(100 operácií/deň)
- Frekvencia: kódovaný prenos na frekvencii 868,4 MHz.
ORA algoritmus >8 mW 200 metrový
dosah v otvorenom priestore
- Ovládanie: tlačidlo (nepodsietené)
- Stupeň krytia: IP 20 (EN 60529)
- Pracovná teplota: 0 °C ... +45 °C
- Skladovacia teplota: -10 °C ... +45 °C
- Hmotnosť: 17 g
- Rozmery: 45 x 45 x 12 mm

1 TELEPÍTÉS

A- Elhelyezés

Kis méretük lehetővé teszi a hagyományos szerelvénydobozba a szerelvény mögé való elhelyezést.
Nedves helyekre és hőforrások közelébe nem telepíthető.
Ne telepítse más rádiófrekvenciás eszközök közelébe.

Tartson minimum 2 m távolságot az adó és a vevőegység között.

B- Telepítés

Az adóegység két vezetékkel rendelkezik a szereléshez: fekete és barna. A harmadik vezeték az antenna.

Ne csatlakoztassa az antennát sehova. Az antennának a szerelvényhez minél közelebbi elhelyezése a hatótávolság növelését szolgálja.

1 INSTALLATION

A- Place

Due to its small size it can be mounted in universal mechanism box behind the pushbutton.
Avoid wet places and heat sources.
Avoid to install it near radioelectric devices, microwaves,...
Keep a minimum distance of 2m between this transmitter and the receiver.

B- Installation

This transmitter has two wires for its installation: black and brown. The third white wire is the antenna.
Do not connect the antenna to anywhere. Stretching and separating it from the wall a maximum range is achieved.

2 OPERATION MODES

EM MIN 001 has a small switch with two positions which allows to select the operation mode: resettable timer or impulse relay (only with the receiver MI PLA R01).

1 INŠTALÁCIA

A- Umiestnenie

Malý rozmer umožňuje inštaláciu do montážnych krabíc.
Inštalácia vo vlhkých priestoroch, v blízkosti vykurovacích telies a v blízkosti iných rádiových zariadení je nepripustná.
Udržujte minimálnu vzdialenosť 2 m medzi vysielateľom a prijímačom.

B- Inštalácia

Vysielateľ obsahuje 2 vodiče pre inštaláciu: čierny a hnedý. Tretí vodič je anténa.
Neprípájajte anténu nikde. Čím bližšie je anténa k povrchu steny, tým sa dá dosiahnuť väčší dosah.

2 REŽIMY PREVÁDZKY

Výber režimu: časovač alebo impulzný relé je možné realizovať prepínačom na prístroji (kombinované len s prijímačom MIPLAR01)

1 INŠTALÁCIA

A- Umiesťenie

Malý rozmer umožňuje inštaláciu do montážnych krabíc.
Inštalácia vo vlhkých priestoroch, v blízkosti vykurovacích telies a v blízkosti iných rádiových zariadení je nepripustná.
Udržujte minimálnu vzdialenosť 2 m medzi vysielateľom a prijímačom.

B- Inštalácia

Vysielateľ obsahuje 2 vodiče pre inštaláciu: čierny a hnedý. Tretí vodič je anténa.
Neprípájajte anténu nikde. Čím bližšie je anténa k povrchu steny, tým sa dá dosiahnuť väčší dosah.

2 REŽIMY PREVÁDZKY

Výber režimu: časovač alebo impulzný relé je možné realizovať prepínačom na prístroji (kombinované len s prijímačom MIPLAR01)

A- Időzítő mód

Minden alkalommal, amikor az adóegységet egy indító jel aktiválja, akkor az időzítés elindul. Minden újabb jel újraindítja az időzítést.

B- Impulzus relé mód

Az adóegység minden vezérlő jele állapotot vált (KI - BE) időkezelítés nélkül.

3 TANÍTÁS

Az adó- és vevőegységeket párosítani kell egy tanítókód segítségével (a megfelelő párosításhoz olvassa el a vevőegység útmutatóját is):

- 1 - Kapcsolja át a működési mód kapcsolót.
- 2 - Nyomja meg a nyomógombot a tanító jel küldéséhez
- 3 - Kapcsolja a kapcsolót a kívánt üzemmódba.

A- Timer mode

Each time that the transmitter is activated the relay of the receiver will be closed and the set time delay will be restarted.

B- Impulse relay mode

Each time that the transmitter is activated the relay of the receiver will change its mode (ON/OFF) without any time delay.

3 LEARNING

To pair the transmitter with one receiver it is necessary that the transmitter sends its learning code:

- 1 - Change the position of the switch
- 2 - Act on the pushbutton to send the learning code
- 3 - Replace the switch to the desired mode

A- Režim časovač

Časové spínanie sa začne pri aktivovaní časovača impulzným signálom. Každý nový impulz reštartuje časové spínanie.

B- Režim impulzné relé

Vysielateľ na každý impulz zmení stav (zapnutie-vypnutie) bez časového oneskorenia.

3 UČENIE

Vysielateľ a prijímač je potrebné spárovať pomocou kódu (pre správne spárovanie prečítajte prosím aj návod prijímača):

- 1 - Prepniť prepínač na výber režimu.
- 2 - Stlačte tlačidlo na odoslanie kódu.
- 3 - Prepniť prepínač do požadovaného režimu.

A- Režim časovač

Časové spínanie sa začne pri aktivovaní časovača impulzným signálom. Každý nový impulz reštartuje časové spínanie.

B- Režim impulzné relé

Vysielateľ na každý impulz zmení stav (zapnutie-vypnutie) bez časového oneskorenia.

3 UČENIE

Vysielateľ a prijímač je potrebné spárovať pomocou kódu (pre správne spárovanie prečítajte prosím aj návod prijímača):

- 1 - Prepniť prepínač na výber režimu.
- 2 - Stlačte tlačidlo na odoslanie kódu.
- 3 - Prepniť prepínač do požadovaného režimu.

4 ELEMCSERE

Az adóegység jelet küld a vevőegységnek az elem lemerült állapotá esetén (lásd a vevőegység útmutatóját).

Elemcsere

A cseréhez óvatosan le kell pattintani a készülék házáat egy kis méretű lapos csavarhúzóval.

4 BATTERY

The transmitter sends a code of flat battery to the receiver (see the operation of the receiver on its manual instructions).

Battery change

It is necessary to remove the cover of the EM MIN 001 with a screwdriver.

DECLARATION OF CONFORMITY CE

The declarant: ANDONI ASURMENDI GARCIA as MANAGING DIRECTOR of DINUY S.A.
placed in: C/Auzolan Nº 2 Telephone: +34 943627988 Fax: +34 943625764
E-Mail: andoni@dinuy.com D.N.I.: 15.238.733

I declare under its own responsibility that the equipment: WIRELESS TRANSMITTER, manufactured by: DINUY S.A. in: SPAIN brand: DINUY model: EMMIN001 is manufactured according to the Low Tension Directive (7023/EEC modified by the 93/68/EEC), to the Electromagnetic Compatibility Directive (89/336/EEC modified by the 92/31/EEC and 93/68/EEC) and to the Directive 1999/5/EC for radioelectric and telecommunication terminals equipments and its mutual conformity acknowledgement.

Signed: Andoni Asurmendi Garcia.

Issued: 2007/05/17

4 VÝMENA BATÉRIE

V prípade dobitia batérie vysielateľ pošle signál pre prijímač, viď. v manuáli prijímača.

Výmena batérie

Pre výmenu je potrebné opatrne odklopiť zadný kryt prístroja pomocou šrobováku s plochou hlavou.

4 VÝMENA BATÉRIE

Odstáňte kryt a vymeňte batériu podľa polaritu a typu. Dávajte pritom pozor na nepoškodenie elektronického obvodu.



UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Tehnički podaci
• Napajanje: baterija CR2032 3 V, 1 komad (oprema) oče-kivani vek trajanja >8 godina (100 dana aktivnih)
• Radio frekvencija: kodni prenos 868,4 MHz. ORA algoritam >8 mW, dometa 200 m na otvorenom
• Komanda: taster (nije svetleći)
• Stepen zaštite: IP20 (EN 60529)
• Radna temperatura: 0 0c - +45 0c
• Temperatura lagerovanja: -10 0c - +45 0c
• Masa: 17 g
• Dimenzije: 45 x 45 x 12 mm



Uživatelská příručka

Technické údaje
• Napájení: 1 ks baterie 3 v CR2032 (příložená) Životnost: >8 roků (100 operací/den)
• Frekvence: kódovaný přenos na frekvenci 868,4 MHz ORA algoritmus >8 mW 200 metrový dosah v otevřeném prostoru
• Ovládání: tlačítko (nepodsvícené)
• Stupeň krytí: IP 20 (EN 60529)
• Pracovní teplota: 0 °C ... +45 °C
• Skladovací teplota: -10 °C ... +45 °C
• Hmotnost: 17 g
• Rozměry: 45 x 45 x 12 mm



Instrukcja użytkownika

Specyfikacja techniczna
• Zasilanie: 1 bateria 3V CR2032 (w zestawie) Szacowany czas życia:> 8 lat (100 aktywacji / dzień)
• Częstotliwość radiowa: skodyfikowana transmisja w 868,4 MHz z ORA> 8 MW i zasięg 200 m przy otwartym polu
• Kontrola: przycisk (nie podświetlony)
• Stopień ochrony: IP20 (EN 60529)
• Temperatura pracy: 0 °C - +45 °C
• Temperatura przechowywania: -10 °C - +45 °C
• Waga: 17 g
• Wymiary: 45 x 45 x 12 mm



UPUTE ZA KORIŠTENJE

Tehničke karakteristike
• Napajanje: 1 baterija 3V CR2032 (uključena) Životni vijek >8 godina (100 aktivacija /dan)
• Radiofrekvencija: šifrirani prijenos, 868,4 MHz. ORA algoritam >8 mW do 200 m na otvorenom
• Upravljanje: tipkalom (bez indikatora)
• Stupanj zaštite: IP20 (EN 60529)
• Radna temperatura: 0 °C - +45 °C
• Temperatura skladištenja: -10 °C - +45 °C
• Težina: 17 g
• Dimenzije: 45 x 45 x 12 mm

1 INSTALISANJE

A. Lociranje

Njihov mali gabarit omogućava nji-hovo postavljanje u tradicionalnu montažnu kutiju iza opreme. Instalisanje na vlažna mesta i u blizinu izvora toplote je zabranjeno. Izbegavati blizinu druga sredstva radio frekvencije. Birajte rastojanje minimalno 2 m iz-među davača i prijemnika.

B. Instalisanje

Davač je opremljen sa dva voda za montažu: crni i braon. Treći vod je antena.

Antenu ne treba nigde spojiti. Njeno što bliže lociranje opremi služi za povećanje dometa.

2 REŽIMI RADA

Na modulu se nalazi mali prekidač, pomoću kojeg se bira između dva režima rada: tajmerski ili impulsni relej (samo u kombinaciji sa pri-jemnikom MIPLAR01).



1 INSTALACE

A- Umístění

Malý rozměr umožňuje instalaci do montážních krabic.

Instalace ve vlhkých prostorách, v blízkosti topných těles a v blízkosti jiných radiofrekvenčních zařízení je nepřipustná. Udržujte minimální vzdálenost 2 m mezi vysílačem a přijímačem.

B- Instalace

Vysílač obsahuje 2 vodiče pro instalaci: černý a hnědý. Třetí vodič je anténa.

Nepřipojujte anténu nikam. Čím blíže je anténa k povrchu stěny, tím dosáhnete většího dosahu.

2 REŽIMY PROVOZU

Výběr režimu: časovač nebo impulzní relé je možné realizovat přepínačem na přístroji (kombinované jen s přijímačem MIPLAR01)



1 Instalacja

A - Miejsce

Ze względu na niewielkie rozmiary można go zamontować w uniwersalnym mechanizmie za przyciskiem.

Unikaj mokrych miejsc i źródeł ciepła. Unikaj instalowania go w pobliżu urządzeń radioelektrycznych, mikrofalowych, ...

Zachowaj minimalną odległość 2 m między nadajnikiem a odbiornikiem.

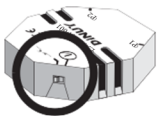
B - Instalacja

Nadajnik ten posiada dwa przewody do instalacji: czarny i brązowy. Trzeci biały przewód to antena.

Nie podłączaj anteny do innego miejsca. Maksymalny zasięg osiąga się rozciągając i oddzielając antenę od ściany

2 Tryby pracy

EM MIN 001 posiada przełącznik z dwoma pozycjami, który pozwala wybrać tryb pracy: resetowalny zegar lub przekaźnik impulsowy (tylko z odbiornikiem MI PLA R01).



1 Instalacija

A- Mjesto ugradnje

Zbog malih dimenzija moguća je ugradnja iza tipkala u instalacijsku kutiju.

Potrebno je izbjegavati izvore vlage,blizinu drugih uredaja zbog smetnji.

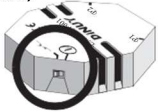
Minimalni razmak između prijemnika i odašiljača je 2m.

B- Instalacija

Odašiljač ima dvije žice za instalaciju. Crnu i smeđu a treća žica je antena.

2 Način rada

EM MIN 001 ima prekidač sa dvije pozicije s kojima se može odabrati mod rada. Može raditi kao timer ili impulsni relej. (samo u kombinaciji s prijemnikom MI PLA R01)



A. Tajmerski režim

Prilikom svake aktivacije davač-kog modula pokretnim signalom startuje tempiranje. Svaki novi signal ponovo startuje tempiranje.

B. Režim impulsnog releja

Davač menja svoje uklopno sta-nje na svaki novi signal (ON – OFF) bez vremenskog kašnjenja.

3 OBUČAVANJE

Sparivanje davačkog i prijemnog modula se vrši pomoću koda za obučavanje (pročitajte i uputstvo za upotrebu prijemnog modula):

- 1 - Menjajte uklopno stanje prekidača režima rada.
- 2 - Pritisnite taster za slanje koda za obučavanje
- 3 - 3 - Prekopite prekidač u željeni režim rada.

A- Režim časovač

Časové spínání začne při aktivování časovače impulzním

signálem. Každý nový impulz restartuje časové spínání.

B- Režim impulzní relé

Vysílač při každém impulzu změní stav (zapnutí-vypnutí) bez časového zpoždění.

3 UČENÍ

Vysílače a přijímače je potřeba spárovat pomocí kódu (pro správné spárování si, prosím, přečtete i návod přijímače):

- 1 - Přepněte přepínač na výběr režimu.
- 2 - Stlačte tlačítko na odeslání kódu.
- 3 - Přepněte přepínač do požadovaného režimu.

A- Tryb timera

Za każdym razem, gdy nadajnik zostanie aktywowany, przekaźnik odbiornika zostanie zamknięty, a ustawione opóźnienie czasowe zostanie ponownie uruchomione.

B- Tryb przekaźnika impulsowego

Za każdym razem, gdy nadajnik aktywowany, przekaźnik odbiornika zmieni swój tryb (ON OFF) bez żadnego opóźnienia.

3 Nauka

Aby sparować nadajnik z jednym odbiornikiem, konieczne jest, aby nadajnik wysłał swój kod nauki:

- 1 - Zmień pozycję przełącznika.
- 2 - Naciśnij przycisk, aby wysłać kod uczenia
- 3 - Przełącz przełącznik na żądany tryb.

A- Timer

Svaki put dok je aktiviran relej drži kontakte zatvorenim.

B- Impulsni relejni način rada

Svakim pritiskom odašiljač šalje signal i prijamnik mijenja svoj rad (ON/OFF)

3 Povezivanje

Za povezivanje prijemnika i odašiljača potrebno je slijediti upute:

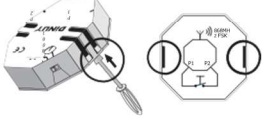
- 1 - Promijenite poziciju sklopke.
- 2 - Pritisnite tipkalo da pošalje kod
- 3 - Promijenite poziciju sklopke u željeni mod rada.

4 ZAMENA BATERIJA

Davač daje signal pri-jemniku u slučaju istro-šenosti baterije (videti uputstvo za upotrebu prijemnika).

Zamena baterija

Za zamenu baterije treba kućište aparata jednim malim odvrtlačem (šrafciğerom) pažljivo odprasnuti..



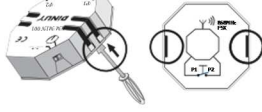
Nakon skidanja kućišta zamenite bateriju na isti tip i istog polarite-ta. Pazite da ne povredi-te štampanu ploču.

4 VÝMĚNA BATERIE

V případě dobítí baterie vysílač pošle signál pro přijímač, viz. v manuál přijímače.

Výměna baterie

Pro výměnu je potřeba opatrně odklopit zadní kryt přístroje pomocí šroubováku s plochou hlavou.



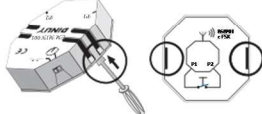
Odstraňte kryt a vyměňte baterii podle polarit y a typu. Dávejte si pozor na poškození elektronického obvo-du.

4 Bateria

Nadajnik wysyła kod płaskiej baterii do odbiornika (patrz działanie odbiornika w instrukcji obsługi).

Wymiana baterii

Konieczne jest zdjęcie pokrywy EM MIN 001 za pomocą śrubokręta.



Zdejmij pokrywę i wymień baterię ostrożnie umieszczając ją w odpowiednim miejscu elementy obwodu drukowanego.

4 Baterija

Odašiljač će poslati signal prijamniku ukoliko se baterija isprazni.

Za promjenu baterije potrebno je skinuti pklopac sa odvjačem i oprezno zamijeniti bateriju.

